

BLACK MIRROR

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Charlie Brooker

EPISODE 6.02

"Loch Henry"

Enquanto filmava um documentário sobre a natureza em uma pacata cidade escocesa, um jovem casal descobre uma história local sucudente ligada a eventos chocantes do passado.

Escrito por:
Charlie Brooker

Dirigido por:
Sam Miller

Transmissão:
15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

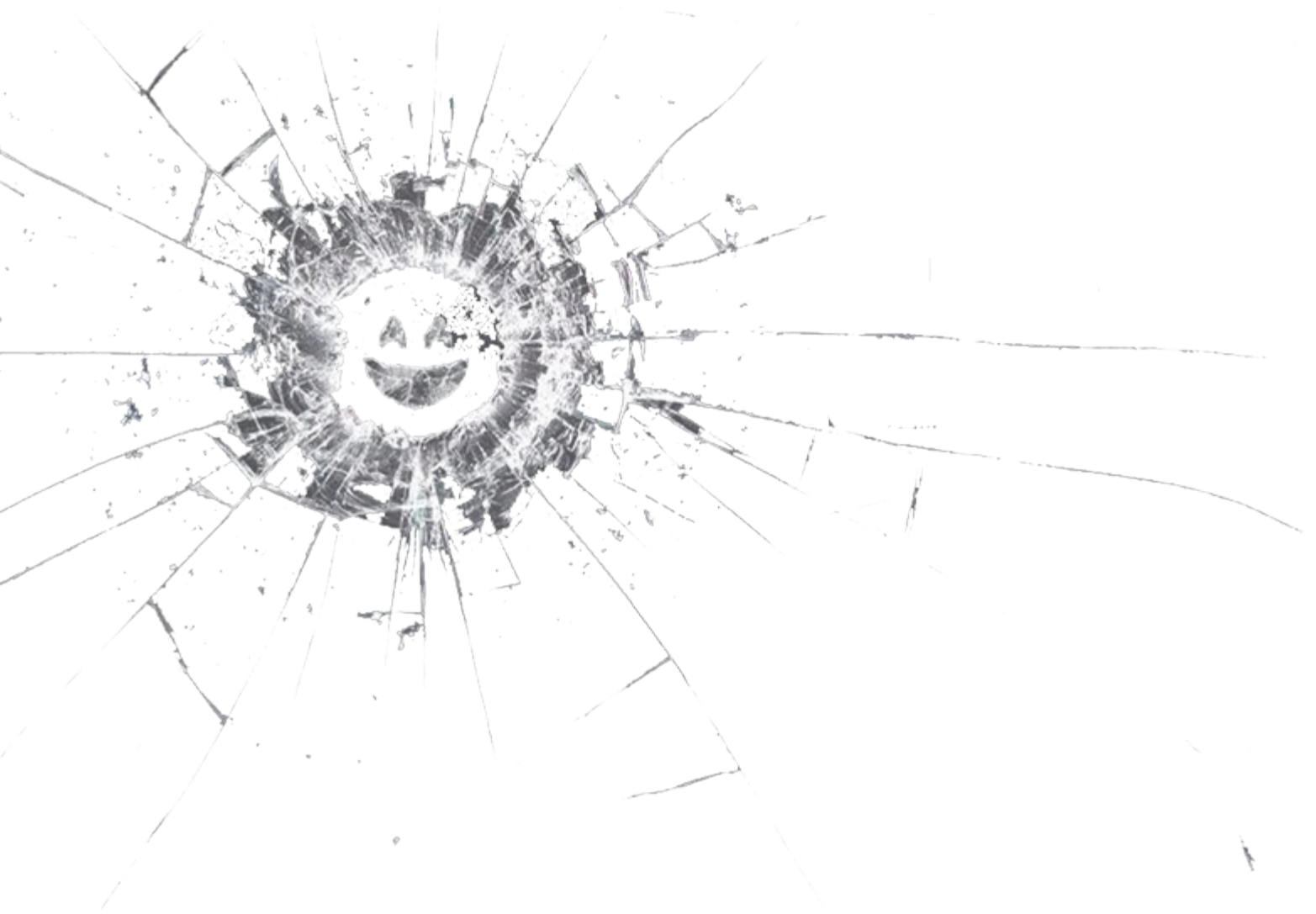
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Samuel Blenkin
Monica Dolan
John Hannah
Myha'la Herrold
Daniel Portman



1

00:01:18 --> 00:01:20

- Oi, mãe.

- Fiquei preocupada. São quase 18h.

2

00:01:20 --> 00:01:24

Peguei um desvio depois de Luss
pra mostrar a estrada bonita pra Pia.

3

00:01:24 --> 00:01:25

Eu dormi.

4

00:01:25 --> 00:01:26

Oi.

5

00:01:27 --> 00:01:28

Pia, mãe. Mãe, Pia.

6

00:01:28 --> 00:01:30

- Prazer.

- Igualmente.

7

00:01:30 --> 00:01:31

Janet.

8

00:01:32 --> 00:01:34

- Arranjou uma gracinha.

- Mãe!

9

00:01:34 --> 00:01:36

Estou lisonjeada. Obrigada.

10

00:01:36 --> 00:01:39

- Gostei do seu sotaque.

- Idem.

11

00:01:39 --> 00:01:40

Como, querida?

12

00:01:41 --> 00:01:42

Idem.

13

00:01:43 --> 00:01:44

I-D-E-M.

14

00:01:46 --> 00:01:49

Você cresceu nos EUA? Ou nasceu na...

15

00:01:49 --> 00:01:50

Jesus, mãe!

16

00:01:51 --> 00:01:53

Nascida e criada nos Estados Unidos.

17

00:01:53 --> 00:01:54

Certo.

18

00:01:55 --> 00:01:57

Espero que estejam com fome.

19

00:01:57 --> 00:01:58

- Sim.

- Faminto.

20

00:02:05 --> 00:02:06

Quem é o pianista?

21

00:02:06 --> 00:02:07

Meu pai era.

22

00:02:09 --> 00:02:10

- É ele?

- Sim. Kenneth.

23

00:02:11 --> 00:02:12
Mãe o chamava de Kenny.

24

00:02:13 --> 00:02:16
É estranho eu dizer
que ele fica bonito de quepe?

25

00:02:16 --> 00:02:17
Sim, um pouco.

26

00:02:28 --> 00:02:31
Vamos mostrar a vila pra Pia amanhã

27

00:02:31 --> 00:02:34
e provavelmente vamos embora
na segunda de manhã.

28

00:02:34 --> 00:02:37
- Vão ficar só duas noites?
- Bom, temos que ir pra Rùm.

29

00:02:37 --> 00:02:39
Pra filmar meu filme...

30

00:02:39 --> 00:02:41
Nosso filme.

31

00:02:42 --> 00:02:43
Sobre o cara do ovo raro.

32

00:02:43 --> 00:02:48
Então o documentário é sobre isso?
Esse colecionador de ovos de Rùm?

33

00:02:48 --> 00:02:49

Não é um colecionador, ele...

34

00:02:50 --> 00:02:53

Ele protege ovos raros
de colecionadores que querem roubá-los.

35

00:02:54 --> 00:02:55

É um grande comércio.

36

00:02:56 --> 00:02:58

Na minha opinião,

37

00:02:58 --> 00:03:00

será uma história

38

00:03:01 --> 00:03:06

sobre uma das últimas resistências
à mercantilização da natureza.

39

00:03:07 --> 00:03:09

Não sobre um homem que vigia ovos?

40

00:03:09 --> 00:03:12

Sim, mas é...

41

00:03:12 --> 00:03:13

Ele é como um justiceiro.

42

00:03:14 --> 00:03:15

Um anjo da guarda.

43

00:03:16 --> 00:03:18

Roubar ovos é ilegal,

44

00:03:18 --> 00:03:24

mas a polícia local não liga

ou é muito preguiçosa.

45

00:03:24 --> 00:03:25

Quero dizer...

46

00:03:25 --> 00:03:28

Talvez se alguém parecido comigo
estivesse roubando ovos...

47

00:03:28 --> 00:03:32

Devem estar sobrecarregados.
Ser policial é muito exaustivo.

48

00:03:34 --> 00:03:35

Como seu pai sabia.

49

00:03:37 --> 00:03:38

Sim. Quero dizer...

50

00:03:40 --> 00:03:41

Sim.

51

00:03:45 --> 00:03:49

Eu vi aquela foto dele de farda

52

00:03:49 --> 00:03:52

e 20 minutos depois
falo mal de policiais? Tipo...

53

00:03:56 --> 00:03:57

Ela me odeia.

54

00:03:58 --> 00:04:00

- Não. Ela gosta de você.

- Ela falou?

55

00:04:01 --> 00:04:03
É que, quando se trata do papai...

56
00:04:05 --> 00:04:08
Ela fica sensível. Ela sente falta dele.

57
00:04:09 --> 00:04:11
É claro. Você também deve sentir.

58
00:04:14 --> 00:04:15
Em teoria.

59
00:04:16 --> 00:04:17
Meio que sinto.

60
00:04:19 --> 00:04:22
Tinha oito anos quando ele morreu,
então ele era só umas fotos.

61
00:04:24 --> 00:04:29
Ele ficou doente um tempo antes de morrer.
Precisou de muitos cuidados.

62
00:04:31 --> 00:04:33
Acho que isso exauriu a mamãe.

63
00:04:35 --> 00:04:37
A casa ficou mais quieta desde então.

64
00:04:48 --> 00:04:50
É sério que está duro agora?

65
00:04:53 --> 00:04:54
Estou.

66
00:04:55 --> 00:04:56

Isso é...

67

00:04:58 --> 00:04:59
totalmente inapropriado.

68

00:05:00 --> 00:05:01
Sinto muito.

69

00:05:07 --> 00:05:08
Aquilo funciona?

70

00:05:10 --> 00:05:11
Que eu saiba, sim.

71

00:05:17 --> 00:05:19
Sem fita.

72

00:05:19 --> 00:05:20
O que ia filmar?

73

00:05:21 --> 00:05:23
Pega. Olha.

74

00:05:44 --> 00:05:47
BUSCAR NO TWITTER

75

00:05:49 --> 00:05:50
SEM ACESSO À INTERNET

76

00:06:02 --> 00:06:04
Tudo bem? Pronta pra ir?

77

00:06:04 --> 00:06:06
O que é Bergerac?

78

00:06:06 --> 00:06:09
"Bergerac." Série policial antiga.

79

00:06:09 --> 00:06:11
Seus pais curtiam muito.

80

00:06:12 --> 00:06:16
- É muito Bergerac.
- Mamãe tinha uma queda pelo John Nettles.

81

00:06:17 --> 00:06:21
O ator do Bergerac.
Ela dizia que ele tinha uma bela bunda.

82

00:06:21 --> 00:06:24
Não quero imaginar a sua mãe
com tesão pela bunda de um cara.

83

00:06:25 --> 00:06:27
Ele tinha uma bunda bonita.

84

00:06:30 --> 00:06:31
Estão de saída?

85

00:06:32 --> 00:06:33
Vou levar a Pia pro lago.

86

00:06:33 --> 00:06:36
Pode ventar. Posso pôr chá numa garrafa.

87

00:06:36 --> 00:06:38
- Não precisa, mãe.
- Bom...

88

00:06:39 --> 00:06:40
Divirtam-se.

89

00:06:48 --> 00:06:50
- Tudo bem.
- É melhor irmos agora.

90

00:06:53 --> 00:06:55
Parece uma pintura.

91

00:06:57 --> 00:06:59
Porque as pessoas pintam paisagens.

92

00:07:03 --> 00:07:07
Este lugar é incrível.
Não acredito que está tão vazio!

93

00:07:09 --> 00:07:11
Só tem a gente aqui. É estranho.

94

00:07:15 --> 00:07:18
ALUGA-SE

95

00:07:28 --> 00:07:30
TAVERNA LOCHSIDE

96

00:07:37 --> 00:07:38
Davis McCardle.

97

00:07:41 --> 00:07:44
Falei pra você nunca mais aparecer aqui.

98

00:07:44 --> 00:07:48
Pode sair por aquela porta agora mesmo!

99

00:07:48 --> 00:07:50
Olá, Stuart.

100

00:07:52 --> 00:07:55
Como vai, seu idiota?

101
00:07:55 --> 00:07:59
Ei! Que porra de cabelo é esse?
Vai me dizer seus pronomes?

102
00:08:00 --> 00:08:02
Só deixei crescer um pouco.

103
00:08:02 --> 00:08:05
Achei que estivesse em Londres
estudando teoria do cinema woke

104
00:08:06 --> 00:08:07
ou sei lá o quê.

105
00:08:07 --> 00:08:09
Algum dia, esse cara vai polir BAFTAs

106
00:08:09 --> 00:08:12
e esquecer os pobres coitados
que andavam com ele.

107
00:08:12 --> 00:08:14
Stuart fez uma réplica pra um vídeo meu.

108
00:08:14 --> 00:08:16
Uma nave espacial.

109
00:08:16 --> 00:08:18
- Homenagem a Solaris.
- O motor ligava.

110
00:08:18 --> 00:08:19
Você entendeu.

111

00:08:19 --> 00:08:23

Se fizesse o próximo Star Wars,
eu ajudaria com os efeitos especiais, mas...

112

00:08:24 --> 00:08:27

Ele abandonou os velhos amigos
agora que mora na capital.

113

00:08:28 --> 00:08:31

- Ele nem me apresentou a você.
- Desculpa.

114

00:08:31 --> 00:08:34

Esta é a Pia. Ela estava no meu curso.

115

00:08:34 --> 00:08:36

- O seu curso, é?
- Não.

116

00:08:36 --> 00:08:38

Acha que vão dar o nome dele pro curso.

117

00:08:38 --> 00:08:40

Achei que dariam o meu nome, então...

118

00:08:40 --> 00:08:44

Mas seria uma boa, né?
Por causa da diversidade e tal.

119

00:08:45 --> 00:08:48

Três cervejas por conta da casa.

120

00:08:49 --> 00:08:50

Batatinhas?

121

00:08:50 --> 00:08:54

Que pena que ele te trouxe de Londres
pra esta cidade fantasma.

122

00:08:54 --> 00:08:57

A atmosfera festiva de um hospício.

123

00:08:57 --> 00:08:58

Vocês ainda estão abertos.

124

00:08:59 --> 00:09:01

Por pouco, cara. Olhe em volta.

125

00:09:01 --> 00:09:03

Estamos ferrados.

126

00:09:03 --> 00:09:05

Sempre digo ao papai que, se não melhorar,

127

00:09:05 --> 00:09:08

vamos ter que nos conformar e fechar.

128

00:09:11 --> 00:09:12

Falando no babaca...

129

00:09:14 --> 00:09:16

- O que está fazendo?

- Vou dar oi.

130

00:09:16 --> 00:09:18

Não se dê o trabalho.

131

00:09:18 --> 00:09:20

É o quinto copo dele hoje.

132

00:09:20 --> 00:09:22

Hoje em dia, ele só desce pra isso.

133

00:09:23 --> 00:09:24
Meu Deus.

134

00:09:28 --> 00:09:29
Lá vai ele.

135

00:09:30 --> 00:09:31
Pra cova dele.

136

00:09:32 --> 00:09:33
Ele está deprimido ou...

137

00:09:33 --> 00:09:35
Claro que está deprimido.

138

00:09:35 --> 00:09:37
Tinha três pubs por aqui.

139

00:09:37 --> 00:09:40
E agora somos os únicos
que restaram. É uma...

140

00:09:41 --> 00:09:42
É uma zona morta.

141

00:09:43 --> 00:09:45
♦ Não entendo. Aqui é muito bonito.

142

00:09:45 --> 00:09:47
Como não está lotado de turistas?

143

00:09:47 --> 00:09:49
Por causa do Iain Adair.

144

00:09:49 --> 00:09:50
Quem é Iain Adair?

145
00:09:54 --> 00:09:56
- Não contou pra ela?
- Qual é!

146
00:09:56 --> 00:09:59
- É meio...
- Quem é Iain Adair?

147
00:10:01 --> 00:10:03
Tudo bem. Então...

148
00:10:06 --> 00:10:09
Ele era um cara que morava
na fazenda Five Acres, na colina,

149
00:10:09 --> 00:10:10
com a mãe e o pai.

150
00:10:11 --> 00:10:15
Diziam que ele era quieto, fácil de lidar,
não muito inteligente e tal.

151
00:10:15 --> 00:10:17
Mas ele era só um cara da vila.

152
00:10:18 --> 00:10:21
- Enfim...
- Ele torturou e matou pessoas.

153
00:10:22 --> 00:10:23
Eu já ia chegar lá.

154
00:10:23 --> 00:10:25
Não sei contar histórias como você. Fala.

155

00:10:26 --> 00:10:28
- Não, estragou tudo.
- Não contei do seu pai.

156

00:10:28 --> 00:10:31
- O que rolou com ele?
- Posso começar do começo?

157

00:10:32 --> 00:10:34
Finja que não sabe dos assassinatos.

158

00:10:34 --> 00:10:35
- Claro.
- Beleza.

159

00:10:36 --> 00:10:37
Então...

160

00:10:38 --> 00:10:39
Imagina só.

161

00:10:42 --> 00:10:44
Havia muitos turistas aqui.

162

00:10:48 --> 00:10:49
Um monte.

163

00:10:50 --> 00:10:54
Daí, em 1997, um casal de uns 20 anos
alugou um chalé na lua de mel.

164

00:10:55 --> 00:10:57
Quando ainda tínhamos turistas.

165

00:11:02 --> 00:11:04

- Passaram uma semana aqui.
- Sr. Sorriso.

166

00:11:04 --> 00:11:06
Muita gente os viu.

167

00:11:07 --> 00:11:09
Papai disse que beberam aqui
algumas noites.

168

00:11:15 --> 00:11:17
No fim da semana,
eles deviam ter ido embora.

169

00:11:17 --> 00:11:21
A faxineira foi preparar o chalé
pra próxima reserva.

170

00:11:21 --> 00:11:22
O carro estava lá fora.

171

00:11:24 --> 00:11:26
E as coisas deles estavam lá.

172

00:11:29 --> 00:11:31
Sem sinal deles. Sumiram.

173

00:11:33 --> 00:11:34
- Bizarro.
- Muito.

174

00:11:35 --> 00:11:37
- O papai foi chamado.
- O pai dele era policial.

175

00:11:37 --> 00:11:39
- Ela sabe disso.

- Foi mal.

176

00:11:39 --> 00:11:42
Papai foi perguntar por aí.
Bateu às portas.

177

00:11:42 --> 00:11:46
Mas o casal não aparecia.
Sumiu da face da Terra.

178

00:11:48 --> 00:11:50
Depois de um ou dois dias,
o caso estourou.

179

00:11:51 --> 00:11:52
Tabloides noticiaram.

180

00:11:52 --> 00:11:55
A cidade ficou cheia de jornalistas.
Foi uma loucura.

181

00:11:57 --> 00:12:02
Mas semanas se passaram,
e não havia sinal deles. Nada.

182

00:12:04 --> 00:12:07
E daí a princesa Diana morreu, sabe?

183

00:12:07 --> 00:12:10
Os jornais passaram a falar disso.
A história morreu. Já era.

184

00:12:14 --> 00:12:15
Até que um dia...

185

00:12:15 --> 00:12:16
Uma noite.

186

00:12:19 --> 00:12:21
- Iain Adair estava bebendo aqui.
- Aqui?

187

00:12:21 --> 00:12:25
Ele bebia aqui o tempo todo.
Sempre sentava bem ali.

188

00:12:25 --> 00:12:29
Enfim, nessa noite,
ele bebeu muito mais que o normal.

189

00:12:29 --> 00:12:31
Ele falou coisas estranhas.

190

00:12:33 --> 00:12:35
Estava incomodando os outros...

191

00:12:36 --> 00:12:38
Tinha um pôster do casal na parede.

192

00:12:38 --> 00:12:41
Ele até fez comentários
sobre a garota. E seu pai...

193

00:12:41 --> 00:12:44
É, o pinguço,
ele falou que o Iain estava banido.

194

00:12:44 --> 00:12:46
Iain mandou ele se foder.

195

00:12:46 --> 00:12:49
Disse que queria voltar
e atirar no pub inteiro.

196

00:12:49 --> 00:12:50

Legal.

197

00:12:54 --> 00:12:57

Ele ficou preocupado porque Iain
era fazendeiro e tinha espingarda.

198

00:12:57 --> 00:13:01

Então papai pediu pro Kenneth, o pai dele,

199

00:13:01 --> 00:13:03

pra ir ver o Iain, falar com ele.

200

00:13:03 --> 00:13:05

- Daí o papai...

- O pai dele.

201

00:13:05 --> 00:13:06

- Claro.

- Foi mal.

202

00:13:07 --> 00:13:09

Papai foi até a Five Acres.

203

00:13:17 --> 00:13:18

Bateu à porta.

204

00:13:19 --> 00:13:22

Disse: "Só quero falar com você." E tal.

205

00:13:22 --> 00:13:23

Iain não respondeu.

206

00:13:26 --> 00:13:30

Papai estava voltando pro carro,
então Iain abriu a janela de cima e...

207
00:13:32 --> 00:13:33
atirou nele.

208
00:13:35 --> 00:13:37
Ele atirou no seu pai?

209
00:13:37 --> 00:13:38
Sim.

210
00:13:38 --> 00:13:41
- Foi no ombro, mas foi feio.
- Puta merda.

211
00:13:43 --> 00:13:45
E o papai, rastejando pro carro,
pediu reforços,

212
00:13:45 --> 00:13:47
quando, de dentro da casa...

213
00:13:50 --> 00:13:52
E depois, silêncio.

214
00:13:54 --> 00:13:55
O reforço chegou.

215
00:13:55 --> 00:13:56
Eles entraram.

216
00:13:58 --> 00:14:01
Iain Adair atirou na mãe e no pai,
e depois em si mesmo.

217
00:14:02 --> 00:14:03
Matou todos.

218
00:14:05 --> 00:14:06
Fazendacídio.

219
00:14:09 --> 00:14:11
Enquanto revistavam a fazenda,

220
00:14:11 --> 00:14:13
eles foram checar o porão.

221
00:14:14 --> 00:14:15
Meu Deus.

222
00:14:19 --> 00:14:22
Atrás de um guarda-roupa,
uma porta secreta pra um abrigo.

223
00:14:22 --> 00:14:24
- 2ª Guerra Mundial, anos 60.
- Lá vamos nós.

224
00:14:38 --> 00:14:39
E era uma sala de tortura.

225
00:14:42 --> 00:14:44
Esse cara sequestrava pessoas.

226
00:14:46 --> 00:14:49
Prendia lá embaixo
e fazia Deus sabe o quê por semanas.

227
00:14:49 --> 00:14:51
E queimava os cadáveres nos campos.

228
00:14:53 --> 00:14:55
O casal em lua de mel?

229

00:14:55 --> 00:14:58

- Porra, e os outros.

- Os outros?

230

00:14:59 --> 00:15:02

Por aqui, o campo pode ser muito perigoso.

231

00:15:04 --> 00:15:06

Nem tudo é o que parece, sabe?

232

00:15:06 --> 00:15:08

Às vezes, pessoas sumiam.

233

00:15:08 --> 00:15:10

Alguém pega o caminho errado, sabe?

234

00:15:11 --> 00:15:13

Alguém aluga um caiaque e não volta.

235

00:15:15 --> 00:15:17

Ninguém prestou muita atenção
ao longo dos anos.

236

00:15:19 --> 00:15:23

- Quantas pessoas?

- Oito. Todas foram torturadas.

237

00:15:23 --> 00:15:26

E o resto, paradas sexuais bizarras,
coisas muito pesadas.

238

00:15:26 --> 00:15:28

- Beleza.

- É de dar pesadelos.

239

00:15:30 --> 00:15:31
Então...

240

00:15:32 --> 00:15:33
Esse foi o Iain Adair.

241

00:15:34 --> 00:15:36
Isso foi demais.

242

00:15:37 --> 00:15:40
E como pode imaginar,
não fica legal no TripAdvisor.

243

00:15:40 --> 00:15:41
O resultado?

244

00:15:43 --> 00:15:44
Zero turistas.

245

00:15:45 --> 00:15:48
- Não cagou só na boca das vítimas.
- Não sabe se fez isso.

246

00:15:48 --> 00:15:49
Ele cagou no turismo também.

247

00:15:52 --> 00:15:57
- Mas o seu pai se recuperou. Tipo...
- Os ferimentos não foram tão graves.

248

00:15:57 --> 00:15:59
- Ficou internado por umas semanas.
- Sei.

249

00:15:59 --> 00:16:01
Mas pegou SARM enquanto estava lá.

250

00:16:02 --> 00:16:04
E isso o matou com o tempo.

251

00:16:06 --> 00:16:09
Então, pra mamãe,
Iain Adair matou o papai também.

252

00:16:09 --> 00:16:10
Bom...

253

00:16:11 --> 00:16:13
- Não está errada.
- Sim.

254

00:16:13 --> 00:16:15
- Mais cerveja?
- Sim.

255

00:16:18 --> 00:16:19
Magda!

256

00:16:19 --> 00:16:20
Três cervejas.

257

00:16:25 --> 00:16:27
Podemos ver onde aconteceu?

258

00:16:42 --> 00:16:43
É perfeito.

259

00:16:47 --> 00:16:48
Não está vendo?

260

00:16:50 --> 00:16:51
- O quê?
- Podemos entrar lá?

261

00:16:52 --> 00:16:55

Não. Está fechada com tábuas.
Por que iríamos querer entrar lá?

262

00:16:56 --> 00:16:59

Porque é sobre isso
que o nosso filme deveria ser.

263

00:17:00 --> 00:17:01

Tudo isso.

264

00:17:03 --> 00:17:04

Isso?

265

00:17:06 --> 00:17:08

Uma vila pitoresca, mas, por anos,

266

00:17:08 --> 00:17:11

tem um Hannibal Lecter
comandando um covil da morte?

267

00:17:11 --> 00:17:14

No meio de tudo? É uma história.

268

00:17:14 --> 00:17:16

- É uma história de verdade!
- É sério?

269

00:17:17 --> 00:17:19

- Sim.
- Mas...

270

00:17:19 --> 00:17:23

- Vamos ver o cara do ovo na quarta.
- Ele que se dane! Foi mal. Vamos.

271

00:17:23 --> 00:17:24

Vamos!

272

00:17:26 --> 00:17:27

Falou que curtiu a ideia do ovo.

273

00:17:28 --> 00:17:29

Amor...

274

00:17:30 --> 00:17:32

Eu meio que curti.

275

00:17:32 --> 00:17:36

Assim como eu meio que curto
macarrão sem molho. Mas amei isso.

276

00:17:37 --> 00:17:38

Eu amei!

277

00:17:39 --> 00:17:39

Então...

278

00:17:41 --> 00:17:44

Um filme de crimes reais sobre Iain Adair?

279

00:17:44 --> 00:17:47

Podemos propor pras produtoras,
que vão financiar.

280

00:17:48 --> 00:17:50

Tive uma reunião com Kate Cezar
da Historik. Talvez ela tope.

281

00:17:51 --> 00:17:52

- Todos já conhecem.
- Eu não.

282

00:17:52 --> 00:17:54

Não é investigativo. Sem mistério.

283

00:17:54 --> 00:17:55

Está maluco?

284

00:17:56 --> 00:17:59

O mistério é:

"Como alguém pôde fazer isso?"

285

00:17:59 --> 00:18:02

Que porra é essa? Quero os detalhes."

286

00:18:02 --> 00:18:05

E os detalhes são tão horríveis
que é irresistível.

287

00:18:05 --> 00:18:07

- Parece de mau gosto.
- Não!

288

00:18:07 --> 00:18:08

Não permitiremos.

289

00:18:08 --> 00:18:12

Será bem produzido.
Bem-feito, de alta qualidade.

290

00:18:12 --> 00:18:15

E vai explorar o tema principal:
vida e morte.

291

00:18:17 --> 00:18:20

Não é o tipo de coisa que quero fazer, tá?

292

00:18:22 --> 00:18:24
Então o que quer fazer?

293

00:18:24 --> 00:18:27
Uma reflexão sobre o Homem do Ovo de Rùm

294

00:18:28 --> 00:18:29
que talvez passe num festival

295

00:18:29 --> 00:18:33
e seja admirado
por duas dúzias de fãs de documentários?

296

00:18:33 --> 00:18:35
Ou algo que as pessoas vão assistir?

297

00:18:35 --> 00:18:37
Algo que elas realmente queiram ver?

298

00:18:41 --> 00:18:43
Se não quiser fazer, eu faço.

299

00:18:52 --> 00:18:53
Iain Adair atirou no meu pai.

300

00:18:55 --> 00:18:56
Ele morreu, Pia.

301

00:18:56 --> 00:18:57
Morreu, porra.

302

00:18:57 --> 00:19:00
- Isso é real. Não é conteúdo.
- Não foi isso que eu quis dizer.

303

00:19:00 --> 00:19:03

Seria horrível pra mamãe.
Ela perdeu o marido.

304

00:19:03 --> 00:19:05
Certo, podemos mostrar isso.

305

00:19:06 --> 00:19:09
O ponto de vista dela.
Ele também foi uma vítima.

306

00:19:11 --> 00:19:14
Falou que ele foi esquecido nisso tudo.

307

00:19:20 --> 00:19:22
Estava muito bom. Obrigada.

308

00:19:23 --> 00:19:25
Não gostou das batatas gratinadas?

309

00:19:26 --> 00:19:28
Estou tentando cortar os carboidratos.

310

00:19:29 --> 00:19:31
Mas o que comi estava delicioso.

311

00:19:33 --> 00:19:34
Ótimo.

312

00:19:44 --> 00:19:46
Fariamos algo à altura.

313

00:19:48 --> 00:19:50
Seria profissional.

314

00:19:54 --> 00:19:55
Amor.

315

00:19:55 --> 00:19:56
É uma ideia brilhante.

316

00:19:58 --> 00:20:01
Vitrine visual.
Pra trazer os turistas de volta.

317

00:20:03 --> 00:20:07
Qual é o nome daquela coisa da Netflix?
Do cara que matava mulheres?

318

00:20:07 --> 00:20:09
Seja mais específico.

319

00:20:09 --> 00:20:12
Ele comeu o próprio olho
na frente de uma delas.

320

00:20:12 --> 00:20:14
A Garra de Waltonville.

321

00:20:14 --> 00:20:20
Metade da série
eram vídeos incríveis de Waltonville,

322

00:20:20 --> 00:20:21
florestas, e montanhas,

323

00:20:22 --> 00:20:23
e cachoeiras, porra!

324

00:20:24 --> 00:20:25
Parecia um folheto.

325

00:20:25 --> 00:20:29

Meu primo foi pra lá num feriado
só por causa da beleza do lugar.

326

00:20:30 --> 00:20:32
Estava lotado quando ele chegou.

327

00:20:34 --> 00:20:37
Se virem este lugar nas TVs de 4K,

328

00:20:37 --> 00:20:41
vão vir pra cima de nós
feito moscas em bosta de cachorro,

329

00:20:42 --> 00:20:43
mas com dinheiro.

330

00:20:44 --> 00:20:46
Tenho até um drone que podem usar.

331

00:20:47 --> 00:20:49
- Abertura.
- Acorde de piano melancólico. Amei.

332

00:20:49 --> 00:20:52
- Claro que tem um drone.
- Claro que você resmunga.

333

00:20:55 --> 00:20:58
Tenho algo melhor ainda. Esperem aí.

334

00:21:00 --> 00:21:01
Esperem.

335

00:21:09 --> 00:21:10
- Beleza.
- Isso!

336

00:21:11 --> 00:21:15

É a caixa de curiosidades da minha mãe.

337

00:21:15 --> 00:21:19

Ela estava obcecada pelo caso. Obcecada.

338

00:21:19 --> 00:21:20

Meu pai odiava pra caralho.

339

00:21:22 --> 00:21:23

É um arquivo completo.

340

00:21:24 --> 00:21:27

Eu diria que é uma coleção morbidamente obsessiva.

341

00:21:27 --> 00:21:29

Nossa, ele é assustador!

342

00:21:29 --> 00:21:33

Não é todo dia que um de seus clientes é a porra do Vlad, o Empalador.

343

00:21:33 --> 00:21:37

- Ela ia querer uma lembrança.
- Ela liga se pegarmos emprestado?

344

00:21:37 --> 00:21:39

Ela não dá a mínima.
Morreu há quatro anos.

345

00:21:41 --> 00:21:42

Podemos ligar isto.

346

00:21:43 --> 00:21:46

O videocassete da Idade da Pedra da mamãe.

347
00:21:47 --> 00:21:47
Sim.

348
00:21:49 --> 00:21:51
Tem uma fita dentro.

349
00:21:52 --> 00:21:53
TOCAR

350
00:21:59 --> 00:22:00
É claro.

351
00:22:02 --> 00:22:04
Ei, é o namorado da sua mãe.

352
00:22:04 --> 00:22:07
- Mostra a bunda dele.
- Acho que já chega.

353
00:22:08 --> 00:22:10
Me dá uma das fitas do Stu.

354
00:22:12 --> 00:22:13
Vamos ver?

355
00:22:13 --> 00:22:15
Faz quatro dias que Dawn e Simon Challis

356
00:22:15 --> 00:22:20
foram vistos pela última vez
no ponto turístico de Loch Henry.

357
00:22:20 --> 00:22:23
O chalé que eles alugaram
foi abandonado estranhamente.

358

00:22:23 --> 00:22:28

Mesmo assim,
apesar de todas as buscas na área...

359

00:22:28 --> 00:22:28

É o papai!

360

00:22:29 --> 00:22:31

...nem sinal do casal desaparecido.

361

00:22:31 --> 00:22:33

Os moradores estão confusos.

362

00:22:33 --> 00:22:35

- É tudo estranho.
- O pai do Stuart.

363

00:22:35 --> 00:22:37

Todos estão preocupados.

364

00:22:38 --> 00:22:40

Dawn, a garota desaparecida,
é muito bonita...

365

00:22:40 --> 00:22:42

Olha a objetificação.

366

00:22:42 --> 00:22:44

- Esperamos que estejam bem.
- Nossa.

367

00:22:47 --> 00:22:48

Devia ter perguntado.

368

00:22:49 --> 00:22:50

Sobre o quê?

369

00:22:53 --> 00:22:54

Todas as...

370

00:22:55 --> 00:22:59

As coisas da sua mãe que você deu
ao filho da Janet pro filme dele.

371

00:22:59 --> 00:23:02

Relaxa aí. Eles vão te devolver.

372

00:23:02 --> 00:23:06

- Não deviam fazer filmes sobre isso.
- Porra, filmes.

373

00:23:06 --> 00:23:07

Meu Deus.

374

00:23:20 --> 00:23:21

Foi mal.

375

00:23:21 --> 00:23:23

- Está perto, amor.
- Não, tudo bem.

376

00:23:23 --> 00:23:24

Davis!

377

00:23:25 --> 00:23:27

Isso!

378

00:23:36 --> 00:23:37

ENTREVISTAS

379

00:23:45 --> 00:23:47

PERIGO
MANTENHA DISTÂNCIA

380
00:23:49 --> 00:23:50
NOTICIÁRIO DA ITN

381
00:23:55 --> 00:23:57
TORTURAVA E MATAVA

382
00:24:01 --> 00:24:02
23 DE JULHO DE 1997

383
00:24:03 --> 00:24:04
PROPOSTA

384
00:24:05 --> 00:24:10
Uma descoberta tão sombria
que era quase inacreditável.

385
00:24:13 --> 00:24:15
TRECHO DA FITA

386
00:24:19 --> 00:24:22
- Ele é bonitinho, não vou mentir.
- Bonitinho?

387
00:24:26 --> 00:24:27
Filmou o nome do pub?

388
00:24:28 --> 00:24:31
- Stuart, o microfone. Para!
- Espera!

389
00:24:54 --> 00:24:55
Amei.

390

00:24:55 --> 00:24:57
Adorei ver. Salvar.

391

00:24:57 --> 00:24:59
TAVERNA LOCHSIDE

392

00:25:12 --> 00:25:16
Atirou na polícia.
Atirou nos pais. Atirou em si mesmo.

393

00:25:16 --> 00:25:19
Mas, é claro, isso foi o de menos.

394

00:25:20 --> 00:25:24
O que acharam
embaixo da fazenda dele foi ainda pior.

395

00:25:25 --> 00:25:26
Horrrível pra caralho.

396

00:25:28 --> 00:25:32
Beleza. Podemos voltar
pra parte em que você...

397

00:25:33 --> 00:25:34
Que porra foi essa?

398

00:25:36 --> 00:25:39
- Deve ter quebrado. Não toca!
- A ambulância já vem.

399

00:25:39 --> 00:25:42
- Vai ficar bem, Sr. King.
- Sai! Vá se foder, seu parasita!

400

00:25:42 --> 00:25:45
Seu inseto maldito!

401

00:25:45 --> 00:25:48
Por que investigar? Já era.

402

00:25:48 --> 00:25:53
Essa coisa aconteceu,
e você está aqui revirando tudo, porra.

403

00:25:53 --> 00:25:54
E pra quê?

404

00:25:55 --> 00:25:58
Quer a merda de um prêmio?
Um tapinha nas costas?

405

00:26:01 --> 00:26:02
Ignora. Ele está surtado.

406

00:26:03 --> 00:26:06
- Vou esperar a ambulância lá fora.
- Vai. Eu cuido desse babaca.

407

00:26:10 --> 00:26:12
Porra, qual é a sua?

408

00:26:14 --> 00:26:17
Iain Adair era um cuzão. Posso dizer isso?

409

00:26:18 --> 00:26:21
- "Sádico" é um termo melhor.
- Certo.

410

00:26:22 --> 00:26:24
- Ele com certeza era um sádico.
- Tudo bem?

411

00:26:25 --> 00:26:29
Um maluco surtado
com altíssimo grau de psicopatia.

412

00:26:36 --> 00:26:41
Pensei que, se vão ficar por alguns dias,
posso fazer minha torta de carne.

413

00:26:41 --> 00:26:45
Mas não sei se você come carne, Pia.

414

00:26:45 --> 00:26:46
Eu como.

415

00:26:47 --> 00:26:48
Certo.

416

00:26:51 --> 00:26:54
- Mais alguma coisa, mãe?
- Não, vejo que estão muito ocupados.

417

00:26:54 --> 00:26:56
É o Stuart.

418

00:26:57 --> 00:26:58
O filho do Richard.

419

00:26:59 --> 00:27:00
Sim.

420

00:27:01 --> 00:27:03
Em que estão trabalhando?

421

00:27:08 --> 00:27:10
Estamos fazendo um documentário

422

00:27:11 --> 00:27:13
sobre o que aconteceu.

423

00:27:15 --> 00:27:17
Iain Adair e tudo mais.

424

00:27:18 --> 00:27:20
Não é sobre o homem e os ovos?

425

00:27:22 --> 00:27:23
Não.

426

00:27:26 --> 00:27:29
Vai contar o que ele fez com seu pai?

427

00:27:32 --> 00:27:35
- Só se você quiser...
- Eu quero.

428

00:27:36 --> 00:27:39
As pessoas deveriam saber.
Todos deveriam saber.

429

00:27:39 --> 00:27:42
Meu Kenny morreu por causa daquele homem.

430

00:27:43 --> 00:27:48
Se Iain Adair ainda estivesse vivo,
eu o estrangularia com as minhas mãos.

431

00:27:49 --> 00:27:52
Éramos felizes antes de ele arruinar tudo.

432

00:27:52 --> 00:27:53
Ele estragou tudo.

433

00:27:53 --> 00:27:55
Que homem tolo!

434
00:27:56 --> 00:27:57
Foi um desperdício.

435
00:28:01 --> 00:28:02
Sinto muito.

436
00:28:05 --> 00:28:06
Tudo bem, mãe.

437
00:28:13 --> 00:28:16
Se precisar de alguma ajuda,

438
00:28:17 --> 00:28:18
é só pedir.

439
00:28:19 --> 00:28:20
- Sim?
- Bate.

440
00:28:22 --> 00:28:23
Pronto.

441
00:28:24 --> 00:28:26
Preciso fazer isso também?

442
00:28:26 --> 00:28:28
Não. Está tudo bem.

443
00:28:28 --> 00:28:32
Vou fazer perguntas,
e você responde como você mesma.

444
00:28:34 --> 00:28:35

Como eu?

445

00:28:37 --> 00:28:40

Fale livremente sobre o caso.

446

00:28:40 --> 00:28:42

Livremente? Tipo, relaxada?

447

00:28:42 --> 00:28:43

Não.

448

00:28:44 --> 00:28:47

Faz anos que uma câmera não me filma.

449

00:28:47 --> 00:28:50

A última vez
foi a câmera velha do seu pai.

450

00:28:51 --> 00:28:55

- Mas seu pai nunca teve tudo isto.
- Ele não filmava pra TV, mãe.

451

00:28:57 --> 00:28:58

Dá pra imaginar?

452

00:29:00 --> 00:29:02

Então, o que acha?

453

00:29:02 --> 00:29:04

Bom, é um caso fascinante.

454

00:29:04 --> 00:29:08

Eu já tinha ouvido falar do Iain Adair.

455

00:29:08 --> 00:29:12

Mas ele não é tão conhecido

quanto um Ted Bundy ou um Fred West.

456

00:29:13 --> 00:29:16
Se oferecermos isto,

457

00:29:16 --> 00:29:21
a primeira pergunta que qualquer
plataforma ou emissora vai fazer é:

458

00:29:21 --> 00:29:22
"Qual é o chamariz?"

459

00:29:23 --> 00:29:24
Qual é o contexto?

460

00:29:24 --> 00:29:29
Tem um ponto de vista pessoal.
O pai dele foi uma das vítimas.

461

00:29:31 --> 00:29:34
Sim. Ele era policial.
Ele foi baleado na fazenda.

462

00:29:35 --> 00:29:37
Ele foi assassinado?

463

00:29:37 --> 00:29:38
Ele morreu depois.

464

00:29:38 --> 00:29:40
Dos ferimentos ou...

465

00:29:40 --> 00:29:44
Não diretamente, mas praticamente sim.

466

00:29:44 --> 00:29:46

Mas ele foi uma das vítimas.

467

00:29:46 --> 00:29:48

Isso dá voz a ele.

468

00:29:49 --> 00:29:54

E isso é importante pra mim, como filho.

469

00:29:55 --> 00:29:58

Explorem o ponto de vista pessoal,
vejam o que podem tirar dele.

470

00:29:58 --> 00:30:02

Mas conseguem algum material novo?

471

00:30:03 --> 00:30:06

- Interrogatórios, diários, essas coisas.
- Podemos ver.

472

00:30:06 --> 00:30:09

Precisam de algo inédito, inexplorado.

473

00:30:09 --> 00:30:12

E a casa e o calabouço?

474

00:30:12 --> 00:30:14

- Ainda estão lá.
- Têm acesso?

475

00:30:14 --> 00:30:15

Sim.

476

00:30:16 --> 00:30:17

Com certeza.

477

00:30:19 --> 00:30:21

Por que vai usar esta velharia?

478

00:30:21 --> 00:30:23

A perícia filmava assim na época.

479

00:30:24 --> 00:30:28

Além disso, tecnologia antiga,
atmosfera maneira de terror analógico.

480

00:30:28 --> 00:30:29

Tipo A Bruxa de Blair.

481

00:30:35 --> 00:30:39

- Pode fazer menos barulho?
- Vou botar o pé-de-cabra no silencioso.

482

00:30:44 --> 00:30:44

Beleza.

483

00:30:45 --> 00:30:47

Meu Deus.

484

00:30:48 --> 00:30:48

Beleza.

485

00:30:54 --> 00:30:57

Scooby-Dooby-Doo, cadê você?

486

00:30:57 --> 00:30:59

Não está gravando.

487

00:31:03 --> 00:31:06

A trava está ativada.
Impede que gravem por cima.

488

00:31:07 --> 00:31:10

- Abre.

- Vamos gravar por cima de Bergerac?

489

00:31:10 --> 00:31:12

- Mamãe não vai notar.

- Tomara.

490

00:31:14 --> 00:31:16

Jésus Cristo.

491

00:31:20 --> 00:31:22

Achei a porta do inferno.

492

00:31:58 --> 00:31:59

Vou acender a luz.

493

00:32:05 --> 00:32:06

É o seu sangue falso?

494

00:32:06 --> 00:32:09

Ainda está na bolsa. É suco de limão.

495

00:32:09 --> 00:32:11

- Pra quê?

- Aparece sob a luz negra.

496

00:32:11 --> 00:32:15

- Tipo mijo, sangue, porra e...

- Beleza.

497

00:32:15 --> 00:32:18

É só pingar um pouquinho aqui,

498

00:32:18 --> 00:32:20

tipo o Adair gozando
ao cortar uma garganta.

499

00:32:21 --> 00:32:22
Porra, Stuart.

500

00:32:23 --> 00:32:25
Luzes apagadas, por favor.

501

00:32:26 --> 00:32:27
E agora...

502

00:32:44 --> 00:32:47
Puta que pariu.

503

00:32:52 --> 00:32:53
Eu acho...

504

00:32:55 --> 00:32:56
que não precisamos do suco.

505

00:32:57 --> 00:32:59
Jesus Cristo.

506

00:33:02 --> 00:33:04
Beleza. Mãos à obra.

507

00:33:12 --> 00:33:14
Foi assustador pra caralho.

508

00:33:15 --> 00:33:18
Parece que aranhas andaram no meu cérebro.

509

00:33:18 --> 00:33:21
Nunca estive num calabouço da morte?
Eu acho bem relaxante.

510

00:33:24 --> 00:33:28

- Pode ser uma atração turística, na real.
- Boa sorte divulgando isso.

511

00:33:29 --> 00:33:31

"Venha passar a noite no calabouço."

512

00:33:32 --> 00:33:36

No calabouço
Sexualmente ele vai te torturar

513

00:33:36 --> 00:33:38

No calabouço

514

00:33:38 --> 00:33:40

De joelhos
Ele vai fazer você chorar

515

00:33:40 --> 00:33:41

No calabouço

516

00:33:41 --> 00:33:44

Suas mãos atrás das costas ele vai amarrar

517

00:33:44 --> 00:33:45

No calabouço

518

00:33:45 --> 00:33:47

Uma garrafa no seu cu ele vai enfiar

519

00:33:48 --> 00:33:49

No calabouço

520

00:33:49 --> 00:33:52

Seus cotovelos ele vai quebrar

521

00:33:52 --> 00:33:54

No calabouço

522

00:33:54 --> 00:33:57

No seu pau
Uvas ele vai colar

523

00:33:57 --> 00:33:59

- O quê?
- O quê?

524

00:33:59 --> 00:34:02

Uma parada sexual estranha
que ele deve ter feito.

525

00:34:02 --> 00:34:06

Não, colar uvas no pau de alguém
não é um fetiche plausível...

526

00:34:06 --> 00:34:07

Cuidado!

527

00:34:13 --> 00:34:14

Sinto muito.

528

00:34:15 --> 00:34:16

Pelo quê?

529

00:34:18 --> 00:34:21

Por não ter prestado atenção.

530

00:34:24 --> 00:34:27

Ainda deve ter uma concussão,
então ficará em observação.

531

00:34:28 --> 00:34:29

Por segurança.

532

00:34:29 --> 00:34:30

Ela sabe o que faz.

533

00:34:30 --> 00:34:32

Veja só, ela é médica.

534

00:34:36 --> 00:34:38

Davis no volante, né?

535

00:34:39 --> 00:34:41

E você e eu estamos acabados.

536

00:34:42 --> 00:34:44

Você deu sorte, né?

537

00:34:45 --> 00:34:47

Vou ficar sem punheta por um mês.

538

00:34:48 --> 00:34:52

Pelo menos pode fechar a cortina
e bater uma até entrar em coma.

539

00:34:56 --> 00:35:00

Conversa animada, como sempre, pai.
Melhora logo, tá?

540

00:35:00 --> 00:35:01

Sim, filho.

541

00:35:06 --> 00:35:08

Pode me dar uma carona?

542

00:35:08 --> 00:35:09

Claro.

543

00:35:11 --> 00:35:12
Descanse.

544
00:35:13 --> 00:35:14
- Tchau.
- Tchau.

545
00:35:37 --> 00:35:40
Vou preparar a torta de carne.

546
00:35:40 --> 00:35:43
- Só pra nós.
- Tenho coisas pra digitalizar.

547
00:35:43 --> 00:35:45
- Posso...
- Precisa comer, querida.

548
00:35:45 --> 00:35:47
Sério, não é nada de mais.

549
00:35:48 --> 00:35:49
Obrigada.

550
00:36:26 --> 00:36:27
Certo, vou começar daqui,

551
00:36:27 --> 00:36:31
daí vocês ficam parados
fingindo que estão analisando algo.

552
00:36:31 --> 00:36:33
- Beleza?
- Sim.

553
00:36:33 --> 00:36:34
Beleza, tudo bem.

554

00:36:35 --> 00:36:36
E eu já vi CSI, então...

555

00:36:43 --> 00:36:45
Vou filmar por cima do seu ombro.

556

00:36:47 --> 00:36:49
Sim, ficou bom.

557

00:36:50 --> 00:36:55
Talvez vocês possam
passar na frente um do outro

558

00:36:55 --> 00:36:58
pra parecer que estão ocupados
e que tinha mais gente.

559

00:37:46 --> 00:37:47
Sr. King?

560

00:37:49 --> 00:37:50
Está congelando aqui.

561

00:37:51 --> 00:37:55
Peritos de verdade não reclamam do frio
enquanto trabalham, né?

562

00:37:56 --> 00:37:58
- É, ficou ótimo. Valeu.
- De nada.

563

00:38:03 --> 00:38:04
Desculpa...

564

00:38:06 --> 00:38:07

O que você quer?

565

00:38:12 --> 00:38:14
Precisa parar o seu filme.

566

00:38:19 --> 00:38:19
Por quê?

567

00:38:28 --> 00:38:29
Não tenho provas.

568

00:38:32 --> 00:38:32
De quê?

569

00:38:35 --> 00:38:37
Acho que eu sempre soube.

570

00:38:41 --> 00:38:42
Soube o quê?

571

00:38:48 --> 00:38:50
Ótimo. Beleza, isso deve bastar.

572

00:39:01 --> 00:39:05
E Bergerac volta no mesmo horário
na semana que vem aqui na UK Gold.

573

00:39:06 --> 00:39:07
A seguir, problemas pro Jacko...

574

00:39:09 --> 00:39:12
Tudo bem. Certo, isto está ligado?

575

00:39:13 --> 00:39:14
Iain.

576

00:39:18 --> 00:39:20

Sim. Em que dia estamos, Iain?

577

00:39:21 --> 00:39:22

Iain?

578

00:39:22 --> 00:39:24

Acho que é o nono dia.

579

00:39:35 --> 00:39:37

Pode pegar isto? Tipo...

580

00:39:38 --> 00:39:39

Depressa.

581

00:39:40 --> 00:39:42

Certo, como podem ver,

582

00:39:42 --> 00:39:47

nossos convidados
ainda estão felizes por estarem aqui.

583

00:39:47 --> 00:39:49

- Né?

- Sim, Kenny. Empolgados.

584

00:39:49 --> 00:39:52

E hoje vai ser incrível,

585

00:39:52 --> 00:39:56

porque a senhora
vai se divertir com vocês dois.

586

00:39:56 --> 00:39:58

- Que tal?

- Não parece divertido?

587

00:40:01 --> 00:40:02
Sim, Kenny.

588

00:40:14 --> 00:40:15
Pode entrar, Janet.

589

00:40:46 --> 00:40:47
Torta de carne.

590

00:40:51 --> 00:40:53
A torta de carne está pronta.

591

00:40:57 --> 00:40:58
Certo.

592

00:41:00 --> 00:41:01
Vou servir.

593

00:41:28 --> 00:41:29
Ken me deu aquilo.

594

00:41:30 --> 00:41:32
A gente se divertia tanto!

595

00:41:46 --> 00:41:49
- Está tudo bem?

- Sim. Preciso ir ao banheiro.

596

00:41:58 --> 00:41:59
RECENTES

597

00:42:02 --> 00:42:03
Vamos.

598

00:42:04 --> 00:42:05
Vamos.

599
00:42:05 --> 00:42:06
CHAMANDO...

600
00:42:06 --> 00:42:07
A LIGAÇÃO FALHOU

601
00:42:07 --> 00:42:07
Porra.

602
00:42:23 --> 00:42:25
Está bem mesmo, querida?

603
00:42:25 --> 00:42:27
Só vou sair.

604
00:42:27 --> 00:42:28
Sair? Agora?

605
00:42:28 --> 00:42:32
Sim, só me sinto presa.
Vou caminhar pra espairecer.

606
00:42:33 --> 00:42:35
Tem certeza de que está bem?

607
00:42:35 --> 00:42:37
Estou bem, sério. Não vou demorar.

608
00:43:09 --> 00:43:10
CHAMANDO...

609
00:43:21 --> 00:43:23
Merda. Vamos.

610
00:43:28 --> 00:43:31
Talvez o acidente
tenha te deixado em choque.

611
00:43:31 --> 00:43:34
- Vai pegar um resfriado aqui.
- Estou bem.

612
00:43:34 --> 00:43:36
- É melhor você entrar.
- Não.

613
00:43:36 --> 00:43:37
Entre no carro!

614
00:44:07 --> 00:44:09
Volte aqui agora!

615
00:44:29 --> 00:44:31
Não vou machucar você!

616
00:45:01 --> 00:45:02
Não.

617
00:45:05 --> 00:45:06
Desgraçada!

618
00:45:08 --> 00:45:09
Porra!

619
00:45:09 --> 00:45:12
Desgraçada!

620
00:45:13 --> 00:45:17
Desgraçada! Porra!

621
00:46:39 --> 00:46:40
PARA

622
00:47:44 --> 00:47:47
Conte-nos sobre o filme
que estava fazendo.

623
00:48:00 --> 00:48:02
UM DOCUMENTÁRIO STREAMBERRY

624
00:48:02 --> 00:48:04
Pia.

625
00:48:05 --> 00:48:06
Linda.

626
00:48:06 --> 00:48:10
ELES TENTARAM CONTAR UMA HISTÓRIA

627
00:48:11 --> 00:48:14
Faz quatro dias que Dawn e Simon Challis

628
00:48:14 --> 00:48:16
foram vistos pela última vez

629
00:48:16 --> 00:48:18
no ponto turístico de Loch Henry.

630
00:48:19 --> 00:48:21
MAS A VERDADE QUE ENCONTRARAM

631
00:48:24 --> 00:48:26
ERA MUITO FAMILIAR

632

00:48:26 --> 00:48:29
Faz anos que uma câmera não me filma.

633
00:48:29 --> 00:48:31
Pode entrar, Janet.

634
00:48:34 --> 00:48:35
Desculpa.

635
00:48:47 --> 00:48:49
Há anos, passei uma noite
com Kenny e Janet

636
00:48:49 --> 00:48:53
e me empolguei com coisas de adulto.

637
00:48:53 --> 00:48:54
Brincadeiras sexuais.

638
00:48:55 --> 00:48:56
Eu era casado.

639
00:48:56 --> 00:48:59
O modo como se comportaram,
toda a experiência,

640
00:48:59 --> 00:49:02
me fez achar que talvez Iain Adair
não tivesse agido sozinho.

641
00:49:03 --> 00:49:05
A polícia anunciou descobertas chocantes

642
00:49:05 --> 00:49:09
sobre os notórios assassinatos
de Loch Henry nos anos 90.

643

00:49:09 --> 00:49:11

Por anos, pensou-se
que Iain Adair agia sozinho.

644

00:49:11 --> 00:49:15

Na verdade, ele era orientado
pelo policial Kenneth McCardle

645

00:49:15 --> 00:49:16

e sua esposa, Janet.

646

00:49:17 --> 00:49:19

McCardle atirou nos Adairs

647

00:49:19 --> 00:49:22

é se machucou de propósito
para encobrir seu papel no massacre.

648

00:49:23 --> 00:49:24

A mulher que escondeu o segredo

649

00:49:24 --> 00:49:27

da participação dela e do marido
nos crimes se matou...

650

00:49:27 --> 00:49:31

...após deixar vídeos dos assassinatos
para o filho encontrar.

651

00:49:36 --> 00:49:38

COLEÇÃO DE VÍDEOS DE TORTURA
MÉNAGE DO TERROR

652

00:49:38 --> 00:49:40

SE SAFOU
SE FILMAVA MATANDO

653

00:49:41 --> 00:49:44

Mas seu pai nunca teve tudo isto.

654

00:49:44 --> 00:49:46

Ele não filmava pra TV, mãe.

655

00:49:47 --> 00:49:48

Dá pra imaginar?

656

00:49:53 --> 00:49:58

A VERDADE APARECERÁ

657

00:49:58 --> 00:50:01

Então, para apresentar
os documentários deste ano,

658

00:50:01 --> 00:50:03

por favor, recebam Kirsty Wark.

659

00:50:04 --> 00:50:06

Ei, silêncio!

Somos nós. É agora.

660

00:50:07 --> 00:50:09

As indicadas a melhor série
de não ficção são..

661

00:50:10 --> 00:50:13

As Crianças Sofrem:
A Rede de Pedofilia de Tipley.

662

00:50:14 --> 00:50:16

Loch Henry: A Verdade Aparecerá.

663

00:50:16 --> 00:50:18

Isso!

664

00:50:19 --> 00:50:22

Eutanásia: Por Dentro do Projeto Junipero.

665

00:50:22 --> 00:50:24

E o BAFTA vai para...

666

00:50:25 --> 00:50:26

Loch Henry.

667

00:50:26 --> 00:50:31

Isso!

668

00:50:31 --> 00:50:33

Vamos!

669

00:50:33 --> 00:50:34

Isso!

670

00:50:34 --> 00:50:38

E nosso incrível estúdio de pós-produção,
Cart Before Horse.

671

00:50:39 --> 00:50:44

E, é claro,
a pessoa mais importante no palco,

672

00:50:44 --> 00:50:47

que nos permitiu contar sua história.

673

00:50:48 --> 00:50:51

Gostaria de dedicar este prêmio
ao Davis McCardle

674

00:50:52 --> 00:50:54

e à sua falecida namorada, Pia.

675

00:51:08 --> 00:51:12
Ali está a atriz daquela comédia
sobre a mãe solo bipolar

676

00:51:12 --> 00:51:14
que só chora o tempo todo.

677

00:51:14 --> 00:51:16
Conta uma piada, querida.

678

00:51:17 --> 00:51:18
Merda, ela está vindo.

679

00:51:19 --> 00:51:22
Só quero dizer que amo você!

680

00:51:22 --> 00:51:24
E a sua série era sublime.

681

00:51:24 --> 00:51:25
Obrigada.

682

00:51:26 --> 00:51:28
Você é o cara de Loch Henry?

683

00:51:29 --> 00:51:31
Meu Deus.

684

00:51:31 --> 00:51:33
Não sou digna.

685

00:51:33 --> 00:51:35
Que trabalho incrível!

686

00:51:36 --> 00:51:37
Obrigada.

687

00:51:37 --> 00:51:39
Kate Cezar, Historik.

688

00:51:39 --> 00:51:43
Estamos desenvolvendo um drama
baseado na história toda.

689

00:51:43 --> 00:51:45
- Certo.
- Vamos procurar uma Pia.

690

00:51:45 --> 00:51:48
- Só digo isso.
- Que interessante!

691

00:51:56 --> 00:52:00
PARABÉNS
DOS SEUS AMIGOS DA STREAMBERRY

692

00:52:21 --> 00:52:23
Mandou bem, seu desgraçado!

693

00:52:23 --> 00:52:25
Tapete vermelho pra você, né?

694

00:52:25 --> 00:52:29
Estamos lotados há semanas, cara.
Escuta só como está cheio.

695

00:52:30 --> 00:52:32
Sério, só quero dizer...

696

00:52:49 --> 00:52:56

PARA O SEU FILME

MÃE

BLACK MIRROR



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.